

ПРИЛОЖЕНИЕ I

СПОРАЗУМЕНИЕ

относно внедряване на глобални технически регламенти за пътните превозни средства, оборудване и части, които могат да се монтират и/или използват на пътните превозни средства

ПРЕАМБЮЛ

ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

КАТО ВЗЕХА РЕШЕНИЕ за одобряване на споразумение, с което се създава процес, който да даде тласък на разработването на глобални технически регламенти, гарантиращи високи нива на безопасност, опазване на околната среда, енергийна ефективност и обезопасяване срещу кражба на пътни превозни средства, оборудване и/или части, които могат да се монтират и/или да се използват на пътни превозни средства;

КАТО РЕШИХА, че в рамките на такъв процес следва да се даде тласък на уеднаквяването на съществуващите глобалните технически регламенти, като се признава правото на поднационалните, националните и регионалните органи да одобряват и поддържат технически регламенти в областта на здравеопазването, безопасността, опазването на околната среда, енергийната ефективност и обезопасяването срещу кражба, които да са по-строги, отколкото тези регламенти, които са учредени на световно ниво;

КАТО СА ПОЛУЧИЛИ РАЗРЕШЕНИЕ да включат в такова Споразумение съгласно параграф 1, буква а) от Правилата на ИКЕ на ООН и глава XIII от Процедурния правилник на ИКЕ на ООН, правило 50;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че настоящото споразумение не накърнява правата и задълженията на дадена договаряща се страна съгласно съществуващите международни споразумения в областта на здравеопазването, безопасността, опазването на околната среда;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че настоящото споразумение не накърнява правата и задълженията на дадена договаряща се страна съгласно съществуващите международни споразумения в рамките на Световната търговска организация (СТО), включително Споразумението за техническите препятствия пред търговията, и като изразяват

намерението си да създадат глобални технически регламенти съгласно настоящото споразумение като основа за техните собствени технически регламенти и то по начин, който да съответства на тези споразумения;

КАТО ИЗРАЗЯВАТ НАМЕРЕНИЕТО СИ договарящите се страни по настоящото споразумение да използват глобалните технически регламенти в съответствие с настоящото споразумение като основа за техните собствени технически регламенти;

КАТО ПРИЗНАВАТ значението на здравеопазването, безопасността и благополучието, непрекъснатата подобряване и търсенето на нови, по-високи равнища на безопасност, опазване на околната среда, енергийна ефективност и обезопасяване срещу кражба на пътни превозни средства, оборудване и/или части, които могат да се монтират и/или да се използват на пътни превозни средства, както и потенциалното значение на повишаващото се взаимно проникване в съществуващите и бъдещите технически регламенти и техническите стандарти, свързани с тях за международната търговия, избора на потребителя и достъпността на продуктите;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че правителствата на държавите имат правото да се стремят към внедряване на подобрения в областта на здравеопазването, безопасността, опазването на околната среда, както и да определят сами дали глобалните технически регламенти, вписани съгласно настоящото споразумение, отговарят на техните нужди;

КАТО ПРИЗНАВАТ вече извършената важна работа по уеднаквяването съгласно Споразумението от 1958 г.;

КАТО ПРИЗНАВАТ интереса и придобития опит в различни географски региони по отношение на проблемите на безопасността, опазването на околната среда, енергийната ефективност и кражбите и методите за разрешаване на тези проблеми, както и значението на този интерес и придобит опит за разработването на глобалните технически регламенти, които да спомогнат за постигането на това подобряване и свеждането до минимум на различията;

В ЖЕЛАНИЕТО СИ да дадат тласък на одобряването на вписаните глобални технически регламенти в развиващите се страни, като вземат под внимание спецификата и особеностите на тези страни и, в частност, в най-слабо развитите от тях;

В ЖЕЛАНИЕТО СИ на техническите регламенти, прилагани от държавите-членки да се придаде дължимото значение посредством прозрачни процедури, които да се използват по време на разработването на глобалните технически регламенти, като при разглеждането да се използват сравнителни анализи на ползите и рентабилността;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че внедряването на глобални технически регламенти, които предвиждат високи нива на безопасност, ще бъде стимул за отделните страни да стигнат до извода, че в тези регламенти е предвидена безопасността и ефективността, необходими в рамките на тяхната сфера на пълномощия;

КАТО ПРИЗНАВАТ влиянието на качествата на горивата върху работата на контролните системи за опазване на околната среда, човешкото здраве и коефициента на полезна действие на горивата; и

КАТО ПРИЗНАВАТ, че използването на прозрачни процедури е от особено значение при разработването на глобалните технически регламенти в съответствие с настоящото споразумение, и че този процес на разработване задължително трябва да е съвместим с процесите на разработване на нормативни уредби в договарящите се страни по настоящото споразумение;

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Цел

- 1.1 Цел на настоящото споразумение е:
 - 1.1.1 установяване на глобален процес, с помощта на който договарящите се страни от всички региони по света биха могли заедно да внедряват глобални технически регламенти за здравеопазването, безопасността и благополучието, непрекъснатата подобряване и търсенето на нови, по-високи равнища на безопасност, опазване на околната среда, енергийна ефективност и обезопасяване срещу кражба на пътни превозни средства, оборудване и/или части, които могат да се монтират и/или да се използват на пътни превозни средства;
 - 1.1.2 да гарантира, че при изработването на глобалните технически регламенти съществуващите глобални технически регламенти ще бъдат подложени на обективно разглеждане от страна на договарящите се страни и в съответствие с предписанията на ИКЕ на ООН;
 - 1.1.3 да гарантира, че при изработването на глобалните технически регламенти ще бъде направен обективен анализ на най-добрите достъпни технологии, като се вземат предвид относителните ползи и ефективността на направените разходи;

- 1.1.4 да гарантира, че процедурите, които се използват в процеса на разработването на глобалните технически регламенти ще са прозрачни;
- 1.1.5 да постигне в световната общност високи нива на безопасност, опазване на околната среда, енергийна ефективност и обезопасяване срещу кражба на пътните превозни средства и да гарантира, че мерките съгласно настоящото споразумение няма да понижат, нито ще доведат до понижаване на такива нива в сферата на правомощията на договарящите се страни, включително на ниво местни условия;
- 1.1.6 да намалят техническите препятствия пред международната търговия посредством уеднаквяване на съществуващите технически нормативни уредби в съответните договарящи се страни, регламентите на ИКЕ на ООН, и развитие на нови глобални технически регламенти, които да управляват безопасност, опазване на околната среда, енергийна ефективност и обезопасяване срещу кражба на пътни превозни средства, оборудване и/или части, които могат да се монтират и/или да се използват на пътни превозни средства, в съответствие с постигането на високи нива на безопасност и опазване на околната среда, наред другите гореспоменати цели; както и;
- 1.1.7 да гарантират, че в случай на поява на необходимост от алтернативни нива на строгост за улесняване на регулиращите мерки в някои страни, особено в някои развиващи се страни, такава необходимост ще бъде взета под внимание при разработването и внедряването на глобалните технически регламенти.
- 1.2 Настоящото споразумение предстои да работи успоредно със Споразумението от 1958 г., без да влияе на институционалната автономия на което и да е от двете споразумения.

Член 2

Договарящи се страни и консултативен статут

- 2.1 Договарящи се страни по настоящото споразумение могат да станат страни, които са членки на Икономическата комисия за Европа (ИКЕ на ООН), регионалните организации за икономическа интеграция, основани от страни членки на ИКЕ на ООН и страни, които са приети в ИКЕ с консултативни функции в съответствие с член 8 от Правилата на ИКЕ.
- 2.2 Договарящи се страни по настоящото споразумение могат да станат страни, които са членки на Организацията на обединените нации, и които участват в някои дейности на ИКЕ в съответствие с член 11 от Правилата на ИКЕ, както и регионалните организации за икономическа интеграция, учредени от такива страни.
- 2.3 Всяка специализирана агенция, както и всяка организация, включително междуправителствените организации и неправителствените организации на които е бил даден консултативен статут от Икономическия и социален съвет на Организацията на обединените нации, могат в рамките на този статут да взимат участие във всички заседания на всяка работна група по време на обсъждане на всякакви въпроси от особено значение за тази агенция или организация.

Член 3

Изпълнителен комитет

- 3.1 Представители на договарящите се страни съставят Изпълнителния комитет по настоящото споразумение и се събират на заседания в това си качество поне веднъж годишно.
- 3.2 Процедурният правилник на Изпълнителния комитет е изложен в приложение Б към настоящото споразумение.
- 3.3 Изпълнителният комитет
 - 3.3.1 отговаря за изпълнението на настоящото споразумение, включително за формулирането на приоритетните дейности в съответствие с настоящото споразумение;
 - 3.3.2 разглежда всички препоръки и отчети на работните групи по отношение на внедряването на глобалните технически регламенти в съответствие с настоящото споразумение;
 - 3.3.3 изпълнява останалите функции, които могат да бъдат взети под внимание в съответствие с настоящото Споразумение.
- 3.4 Изпълнителният комитет има крайните правомощия да вземе решение относно вписването на регламентите в списъка с предложенията за глобалните технически регламенти и внедряването на глобалните технически регламенти в съответствие с настоящото споразумение.
- 3.5 Дотогава, докогато Изпълнителният комитет счита за целесъобразно, той използва за изпълнението на своите функции информация от всички по-важни източници.

Член 4

Критерии за техническите регламенти

- 4.1 За да бъде записан съгласно член 5 или заведен съгласно член 6, техническият регламент следва да отговаря на следните критерии:
 - 4.1.1 да предлага ясно описание на пътни превозни средства, оборудване и/или части, които могат да се монтират и/или да се използват на пътни превозни средства, които са предмет на регламента;
 - 4.1.2 да съдържа изисквания относно, които
 - 4.1.2.1 ще обезпечат високи нива безопасност, опазване на околната среда, енергийна ефективност или обезопасяване срещу кражби;
 - 4.1.2.2 са насочени, доколкото е целесъобразно, към коефициента на полезно действие, а не към конструктивните характеристики;
 - 4.1.3 да включва:
 - 4.1.3.1 метод за изпитания, който показва, че отговаря на регламента;
 - 4.1.3.2 доколкото е целесъобразно, за регламенти, които ще се вписват съгласно член 5, ясно описание на маркировка, означаваща одобрение или удостоверение и/или етикети, които се изискват за одобряване на типа, за признаване на

годността на производството или за самостоятелно сертифициране на продукцията от самия производител;

- 4.1.3.3 ако е приложимо, препоръчван минимален период от време, определен въз основа на целесъобразност и практическа възможност за изпълнение, който договаряща се страна е длъжна да предвиди преди да поиска изпълнение на регламента.
- 4.2 Глобалният технически регламент може да определи алтернативни, не глобални нива на стриктност или качество, наред с подходящи процедури за изпитвания, там, където е необходимо да се улеснят регулиращите дейности в някои страни, особено в развиващите се страни.

Член 5

Списък с предложения за глобални технически регламенти

- 5.1 Създава се и се води списък с техническите регламенти на договарящите се страни, различни от Регламентите на ИКЕ на ООН, които представляват предложения за уеднаквяване или одобряване за глобални технически регламенти (който списък ще бъде известен под названието списък с предложения).
- 5.2 *Вписване на технически регламенти в списъка с предложенията*
- Всяка договаряща се страна може да подаде до Изпълнителния комитет молба за вписване в списъка с предложенията на всеки технически регламент, какъвто договарящата се страна е прилагала, прилага и е одобрила за бъдещо приложение.
- 5.2.1 Молбата, спомената в параграф 5.2. следва да включва:
- 5.2.1.1 копие от такъв регламент;
- 5.2.1.2 всякаква налична техническа документация в подкрепа на такъв регламент, включително документация, засягаща най-добрите налични технологии, относителните ползи и ефективност на разходите;
- 5.2.1.3 посочване на всички известни понастоящем или непосредствено свързани с тях международни незадължителни стандарти.
- 5.2.2 Изпълнителният комитет разглежда всички подадени молби, които отговарят на изискванията съгласно член 4 и параграф 5.2 от настоящия член. Техническият регламент се вписва в списъка с предложенията, ако е подкрепен с положително гласуване в съответствие с параграф 7.1 от член 7 от приложение Б. Подадената заедно с молбата документация относно този регламент прилага към вписания технически регламент.
- 5.2.3 Поисканият регламент се счита за вписан от генералния секретар считано от датата, на която е подкрепен с положително гласуване съгласно параграф 5.2.2. от настоящия член.
- 5.3 *Отстраняване на вписани технически регламенти от списъка с предложенията за глобални технически регламенти*
- Вписан технически регламент се отстранява от списъка с предложенията за глобални технически регламенти,

- 5.3.1 в случай, че при вписването на даден глобален технически регламент в общия регистър, в който са въплътени изискванията към продуктите, насочени към едни и същи елементи на качеството или характеристиките на дизайна, каквито са записани и във вписания технически регламент;
- 5.3.2 в случай, че на края на петгодишния период, който следва след вписването на регламент съгласно настоящия член, и в края на всеки следващ петгодишен период, освен ако Изпълнителният комитет не потвърди вписването на техническия регламент в списъка с предложенията с положително гласуване в съответствие с параграф 7.1. от член 7 от приложение Б;
- 5.3.3 в отговор на писмена молба от договаряща се страна, по чиято молба първоначално е вписан техническият регламент. В такава молба следва да са изложени мотивите за отстраняването на регламента.
- 5.4 *Достъпност на документите*
- Всички разглеждани от Изпълнителния комитет документи в съответствие с настоящия член са публично достъпни.

Член 6

Регистър на глобалните технически регламенти

- 6.1 Създава се и се води регистър, в който се вписват разработените и вписаните съгласно настоящия член глобални технически регламенти.
- 6.2 *Създаване на глобални технически регламенти в общия регистър посредством уеднаквяването на съществуващите регламенти*
- Дадена договаряща се страна може да представи предложение за разработване на уеднаквен глобален технически регламент, отнасящ се до данни и конструктивни характеристики, върху които се разпространяват или техническите регламенти, вписани в списъка с предложенията, или Регламентите на ИКЕ на ООН, или и двата вида регламенти.
- 6.2.1 Предложението, посочено в параграф 6.2 следва да съдържа:
- 6.2.1.1 обяснение на целта на глобалния технически регламент;
- 6.2.1.2 общо обяснение или, ако е налице, проект за текст на предложение глобален технически регламент;
- 6.2.1.3 наличната документация, която може да улесни анализа на въпросите, към които ще бъде насочен отчетът, който се изисква съгласно член 6.2.4.2.1 от настоящия член;
- 6.2.1.4 списък с всички технически регламенти в списъка с предложенията, заедно с всички Регламенти на ИКЕ на ООН, насочени към същите данни за к.п.д. и конструктивни характеристики, към които е насочен предложеният глобален технически регламент;
- 6.2.1.5 посочване на всички известни понастоящем или непосредствено свързани с тях международни незадължителни стандарти.
- 6.2.2 Всяко предложение, направено съгласно параграф 6.2.1 от настоящия член, се представя на Изпълнителния комитет.

- 6.2.3 Изпълнителният комитет не се обръща към никоя работна група с никакви предложения, за които е констатирал, че не съответстват на изискванията от член 4 и параграф 6.2.1 от настоящия член. Всички останали предложения могат да се насочат към подходящата работна група.
- 6.2.4 В отговор на предложение, предадено ѝ за разработване на глобален технически регламент посредством уеднаквяване работната група използва прозрачни процедури с цел:
 - 6.2.4.1 разработване на препоръки по отношение на глобален технически регламент чрез:
 - 6.2.4.1.1 подлагане на разглеждане на целта на предложения глобален технически регламент и необходимостта от установяване на алтернативни нива на стриктност или качествените характеристики;
 - 6.2.4.1.2 проучване на всички технически регламенти, изброени в списъка с предложенията, и на всякакви Регламенти на ИКЕ на ООН, които са насочени към същите елементи на качествените и конструктивните характеристики;
 - 6.2.4.1.3 проучване на всякаква документация, приложена към посочените в параграф 6.2.4.1.2 от настоящия член;
 - 6.2.4.1.4 проучване на всички достъпни оценки на функционална еквивалентност, свързана с преценката за предложения глобален технически регламент, включително оценки на сходни стандарти;
 - 6.2.4.1.5 проверяване съответствието на глобален технически регламент в процес на разработване с формулираната цел на регламента и критериите, изложени в член 4; както и
 - 6.2.4.1.6 надлежно разглеждане на възможността техническият регламент да бъде вписан в съответствие със Споразумението от 1958 г.;
 - 6.2.4.2 представяне на Изпълнителния комитет на
 - 6.2.4.2.1 писмен отчет, в който да е представена нейната препоръка относно глобалния технически регламент, в който да са включени всички технически данни и информация, разгледани в процеса на разработване на нейната препоръка, да са описани нейните съображения по информацията, посочена в параграф 6.2.4.1 от настоящия член и да са представени доводите в полза на нейните препоръки, като включително е дадено обяснение за отхвърляне на други алтернативни разгледани изисквания и подходи; както и
 - 6.2.4.2.2 текстът на всеки препоръчан глобален технически регламент.
- 6.2.5 Като използва прозрачни процедури, Изпълнителният комитет:
 - 6.2.5.1 определя дали препоръките по отношение на глобалния технически регламент и отчетът се основават на достатъчно количество качествена работа по дейностите, посочени в параграф 6.2.4.1 от настоящия член. В случай, че Изпълнителният комитет определи, че препоръките, отчетът и/или текстът на препоръчания глобален технически регламент, ако има такъв, не съответстват на изискванията, връща регламента и отчета на работната група за преработване или за допълнителна обработка;
 - 6.2.5.2 решава относно внедряването на препоръчан глобален технически регламент в съответствие с процедурите, формулирани в параграф 7.2 от член 7 от

приложение Б. Регламентът се вписва в общия регистър след като Изпълнителният комитет гласува с консенсус „за” въпросния регламент.

- 6.2.6 Глобален технически регламент се счита за вписан в общия регистър считано от датата, на която е проведено гласуването в Изпълнителния комитет, и гласуването е било положително, с консенсус.
- 6.2.7 След вписването на даден глобален технически регламент от Изпълнителния комитет Секретариатът прилага копия от цялата свързана с регламента документация, включително представеното в съответствие с параграф 6.2.1 от настоящия член предложение и изисквания в съответствие с параграф 6.2.4.2.1 от настоящия член отчет.
- 6.3 *Вписване на нови глобални технически регламенти в общия регистър*
- Договаряща се страна може да представи предложение за разработване на глобален технически регламент по отношение на елементи на качествените и конструктивните характеристики, които не са обхванати от техническите регламенти, включени в списъка с предложенията, нито в Регламентите на ИКЕ на ООН.
- 6.3.1 Предложението, посочено в параграф 6.3, следва да включва:
- 6.3.1.1 обяснение на целта на предложени нов глобален технически регламент, почиващо върху обективни данни, доколкото е възможно;
- 6.3.1.2 общо описание или, ако не е налице, проект за текст на новия предложен глобален технически регламент;
- 6.3.1.3 всякаква достъпна документация, която би улеснила анализа на проблемите, към които следва да бъде насочен отчетът, който се изисква съгласно параграф 6.3.4.2.1 от настоящия член;
- 6.3.1.4 представяне на всички известни понастоящем сродни незадължителни международни стандарти.
- 6.3.2 На Изпълнителния комитет се представя всяко предложение в съответствие с параграф 6.3.1 от настоящия член.
- 6.3.3 Изпълнителният комитет не се обръща към никоя работна група с никакви предложения, за които е констатирал, че не съответстват на изискванията от член 4 и параграф 6.3.1 от настоящия член. Всички останали предложения могат да се насочат към подходящата работна група.
- 6.3.4 В отговор на предложение, предадено ѝ за разработване на нов глобален технически регламент посредством уеднаквяване работната група използва прозрачни процедури с цел:
- 6.3.4.1 разработване на препоръки по отношение на нов глобален технически регламент чрез:
- 6.3.4.1.1 надлежно разглеждане на целта на предложени нов глобален технически регламент и необходимостта от установяване на алтернативни нива на стриктност или качествените характеристики;
- 6.3.4.1.2 разглеждане на техническата осъществимост;
- 6.3.4.1.3 разглеждане на икономическата осъществимост;

- 6.3.4.1.4 разглеждане на предимствата, включително предимствата на всички разгледани алтернативни регламентиращи изисквания и подходи;
- 6.3.4.1.5 сравнение на потенциалната икономическа ефективност на препоръчания регламент в сравнение с икономическата ефективност на всички разгледани алтернативни регламентиращи изисквания и подходи;
- 6.3.4.1.6 проверка дали новият глобален технически регламент в процес на разработване удовлетворява упоменатата цел на регламента и критериите от член 4;
- 6.3.4.1.7 надлежно разглеждане на възможността глобалния технически регламент да бъде вписан в съответствие със Споразумението от 1958 г.;
- 6.3.4.2 предаване на Изпълнителния комитет:
 - 6.3.4.2.1 писмен отчет, в който до е представена нейната препоръка във връзка с новия глобален технически регламент, включително всички технически данни и информация, подложени на обсъждане през време на работата върху нейната препоръка, описание на нейните съображения относно информацията, описана в параграф 6.3.4.1 от настоящия член, както и излагане на нейните основания по отношение на препоръките ѝ, включително обяснение за отхвърляне на каквито и да са разгледани алтернативни регламентиращи изисквания и подходи; както и
 - 6.3.4.2.2 текстът на всеки нов препоръчан глобален технически регламент.
- 6.3.5 Като използва прозрачни процедури Изпълнителният комитет следва да:
 - 6.3.5.1 определя дали препоръките по отношение на глобалния технически регламент и отчетът се основават на достатъчно количество качествена работа по дейностите, посочени в параграф 6.3.4.1 от настоящия член. В случай, че Изпълнителният комитет определи, че препоръките, отчетът и/или текстът на препоръчания глобален технически регламент, ако има такъв, не съответстват на изискванията, връща регламента и отчета на работната група за преработване или за допълнителна обработка;
 - 6.3.5.2 решава относно внедряването на препоръчан глобален технически регламент в съответствие с процедурите, формулирани в параграф 7.2 от член 7 от приложение Б. Регламентът се вписва в общия регистър след като Изпълнителният комитет гласува с консенсус „за” въпросния регламент.
- 6.3.6 Глобален технически регламент се счита за вписан в общия регистър считано от датата, на която е проведено гласуването в Изпълнителния комитет, и гласуването е било положително, с консенсус.
- 6.3.7 След вписването на даден глобален технически регламент от Изпълнителния комитет Секретариатът прилага копия от цялата свързана с регламента документация, включително представеното в съответствие с параграф 6.3.1 от настоящия член предложение и изисквания в съответствие с параграф 6.3.4.2.1 от настоящия член отчет.
- 6.4 *Внасяне на изменения във вече вписани глобални технически регламенти*

Процесът на внасяне на изменения в даден глобален технически регламент, вписан в общия регистър съгласно настоящия член, се състои от процедурите за вписване на нов глобален технически регламент в общия регистър, описани в параграф 6.3 от настоящия член.

6.5 *Достъпност на документите*

Всички разгледани или съставени от работната група документи по препоръките за глобалните технически регламенти в съответствие с настоящия член са достъпни за обществеността.

Член 7

Одобряване и съобщаване на прилагане на вписани глобални технически регламенти

- 7.1 Договаряща се страна, която гласува „за” вписването на даден глобален технически регламент в съответствие с член 6 от настоящото споразумение, се задължава да представи техническия регламент, като следва процедурата, която се използва от тази договаряща се страна по реда за одобряване на такъв технически регламент, установен съгласно нейните собствени закони или законови разпоредби и полага всички усилия за експедитивно взимане на крайно решение.
- 7.2 Договаряща се страна, която по реда за одобряване на такива технически регламенти, установен съгласно нейните собствени закони или законови разпоредби, одобри вписан глобален технически регламент, писмено уведомява генералния секретар относно датата, от която тази договаряща се страна смята да прилага въпросния одобрен глобален технически регламент. Уведомлението следва да се направи в 60-дневен срок след вземането на решение относно одобряването на регламента. В случай, че вписаният глобален технически регламент съдържа повече от едно ниво на стриктност или качествени и конструктивни характеристики, в уведомлението следва да се посочи конкретно кое от тези нива на стриктност или качествени и конструктивни характеристики е избрано от тази договаряща се страна.
- 7.3 Договаряща се страна, която е посочена съгласно параграф 7.1 от настоящия член и която реши да не одобрява вписания глобален технически регламент съгласно реда на своите собствени закони и законови разпоредби, уведомява генералния секретар относно своето решение и относно основанията за вземането на такова решение. Уведомлението се представя в 60-дневен срок считано от датата на вземане на такова решение.
- 7.4 Договаряща се страна, спомената в параграф 7.1. от настоящия член и която в края на ежегодния период след датата на вписване на глобалния технически регламент в общия регистър не е одобрила същия регламент или е взела решение да не го одобрява в края на ежегодния период след датата на вписване на глобалния технически регламент в общия регистър не е одобрила същия регламент или е взела решение да не го одобрява в съответствие с реда на одобряване съгласно собствените си закони и подзаконови разпоредби, представя отчет за състоянието на регламента съгласно вътрешния си ред. Отчетът за състоянието се предава за всеки следващ ежегоден период при условие, че към края на такъв период не е предприето нито едно от тези действия. Във всеки изискван съгласно настоящия параграф отчет е необходимо:
- 7.4.1 да включва в себе си описание на предприетите стъпки в течение на изминалата година по отношение на предаването на регламента и вземане на

окончателно решение и посочване на предполагаемата дата на излизането на такова решение, както и;

- 7.4.2 в 60-дневен срок да предаде на генералния секретар след края на едногодишния период, във връзка с който е предаденият отчет.
- 7.5 Договаряща се страна, която приема продукти, които съответстват на вписан в регистъра глобален технически регламент, без да е приела този регламент съгласно реда за приемане на такива регламенти в съответствие със своите закони и подзаконови разпоредби, уведомява писмено генералния секретар относно датата, от която е започнала да приема такива продукти. Договарящата се страна изпраща уведомление в рамките на 60-дневен срок след началото на такова приемане. В случай, че във вписания глобалния технически регламент се съдържа повече от повече от едно ниво на стриктност или качествени и конструктивни характеристики, в уведомлението следва да се посочи конкретно кое от тези нива на стриктност или качествени и конструктивни характеристики е избрано от тази договаряща се страна.
- 7.6 Договаряща се страна, която е одобрила вписан глобален технически регламент съгласно реда за приемане на такива регламенти в съответствие със своите закони и подзаконови разпоредби, може да вземе решение да отмени или внесе в такъв регламент определени изменения. Преди да вземе такова решение, договарящата се страна уведомява писмено генералния секретар относно своето намерение, а също и относно причините за предприемане на такова действие. Тази разпоредба относно уведомлението се прилага също и към такава договаряща се страна, която е приела продукти съгласно параграф 7.5, и която има намерението да прекрати приемането на такива продукти. Такава договаряща се страна уведомява генералния секретар относно своето решение да одобри такъв изменен или нов регламент в рамките на 60 дни след вземането на такова решение. При поискване такава договаряща се страна незабавно представя копия от такъв изменен или нов регламент на останалите договарящи се страни.

Член 8

Решаване на въпроси

- 8.1 Въпросите, засягащи разпоредби на вписан глобален технически регламент, се отнасят за резолюция до Изпълнителния комитет.
- 8.2 Спорните въпроси между две или повече договарящи се страни, отнасящи се до тълкуването или прилагането на настоящото споразумение, доколкото е възможно, се решават с помощта на консултации или преговори между или помежду им. В случай на неуспех на такива консултации или преговори, заинтересованите договарящи се страни могат да се споразумеят да отнесат спора си за решение до Изпълнителния комитет, в съответствие с разпоредбите, предвидени в параграф 7.3 от член 7 от приложение Б.

Член 9

Договарящи се страни

- 9.1 Страните и международните организации за икономическа интеграция, посочени в параграф 2, могат да станат договарящи се страни по настоящото споразумение, както следва:
- 9.1.1 чрез подписване без резерви що се отнася до ратификацията, приемането или одобряването;
- 9.1.2 чрез подписване с изключение на ратификацията, приемането или одобряването, след което следва ратификация, приемане или одобряване
- 9.1.3 чрез приемане; или;
- 9.1.4 чрез присъединяване.
- 9.2 Документът за ратификацията, приемането, одобряването или присъединяването се депозира при генералния секретар.
- 9.3 След като стане договаряща се страна:
- 9.3.1 след влизането на настоящото споразумение в сила всяка страна или регионална организация за икономическа интеграция изпраща уведомление в съответствие с член 7, относно това кои регламенти ще приеме, ако въобще приеме някакви глобални технически регламенти, както и относно всяко решение за приемане на продукти, които отговарят на някой от тези глобални технически регламенти, без да е одобрила тези регламенти съгласно реда за приемане на такива регламенти в съответствие със своите закони и подзаконови разпоредби. В случай, че във вписания глобалния технически регламент се съдържа повече от повече от едно ниво на стриктност или качествени и конструктивни характеристики, в уведомлението следва да се посочи конкретно кое от тези нива на стриктност или качествени и конструктивни характеристики е избрано от тази договаряща се страна;
- 9.3.2 всяка регионална организация за икономическа интеграция в рамките на своите правомощия, че нейните държави-членки са й предали своите правомощия в областите, за които се отнася настоящото споразумение, включително правомощието да взема задължителни за нейните държави-членки решения.
- 9.4 Такива организации за регионална икономическа интеграция, които са Договарящи се страни, престават да бъдат договарящи се страни в момента, в който загубят заявените си в съответствие с параграф 9.3.2 от настоящия член правомощия, за което информират генералния секретар.

Член 10

Подпис

- 10.1 Настоящото споразумение е открито за подписване считано от 25 юни 1998 г.
- 10.2 Настоящото споразумение е открито за подписване до влизането си в сила.

Член 11

Влизане в сила

- 11.1 Настоящото споразумение заедно с приложенията си, които представляват неразделима част от него, влиза в сила на тридесетия ден след датата, на която минимум пет страни и/или организации за регионална икономическа интеграция са станали договарящи се страни в съответствие с член 9. В този минимум от пет договарящи се страни задължително включва Европейската общност, Япония и Съединените американски щати.
- 11.2 Ако все пак, по параграф 11.1 не се получи положително развитие 15 месеца след датата, уточнена в параграф 10.1, настоящото споразумение заедно с приложенията си, които представляват неразделима част от него, влиза в сила на тридесетия ден след датата, на която минимум осем страни и/или организации за регионална икономическа интеграция са станали Договарящи се страни в съответствие с член 9. Такава дата на влизане в сила не може да бъде по-рано от 16 месеца след датата, посочена в параграф 10.1. Поне една от тези осем договарящи се страни задължително е Европейската общност, Япония и Съединените американски щати.
- 11.3 За всяка страна или организация за регионална икономическа интеграция, която става договаряща се страна по настоящото споразумение след влизането му в сила, настоящото споразумение влиза в сила 60 дни след датата, на която такава страна или организация за регионална икономическа интеграция депозира документа си за ратификация, приемане, одобряване или присъединяване.

Член 12

Оттегляне от Споразумението

- 12.1 Договаряща се страна може да се оттегли от настоящото споразумение, като за това писмено уведоми генералния секретар.
- 12.2 Оттеглянето от настоящото споразумение на която и да е от договарящите се страни става действително една година след датата, на която генералният секретар получи уведомлението, съгласно параграф 12.1 от настоящия член.

Член 13

Изменение на Споразумението

- 13.1 Договаряща се страна може да предложи внасянето на изменения на настоящото споразумение. Предложените изменения се предават на генералния секретар, който ги предава на всички договарящи се страни.
- 13.2 Предложено изменение в съответствие с параграф 13.1. от настоящия член се разглежда от Изпълнителния комитет на следващото му насрочено заседание.
- 13.3 В случай, че присъствалите и гласували договарящи се страни гласуват с консенсус в полза на предложеното изменение, за такова приемане се изпраща уведомление до генералния секретар, който в такъв случай разпространява уведомление относно изменението на всички договарящи се страни. В случай, че такова възражение не бъде внесено, изменението влиза в сила за всички

договарящи се страни три месеца след изтичането на периода от шест месеца, споменат в настоящия параграф.

- 13.4 Изменението, разпространено, както е описано в параграф 13.3 от настоящия член, се счита за прието от всички договарящи се страни, при условие че никоя от договарящите се страни не внесе възражение в рамките на период от шест месеца след датата на такова разпространение
- 13.5 Във възможно най-кратки срокове генералният секретар уведомява всички договарящи се страни дали по предложеното изменение е било внесено възражение. Ако такова възражение е било внесено, изменението ще се счита за неприето и няма да има никаква сила.

Член 14

Депозитар

Депозитар на настоящото споразумение е генералният секретар на Организацията на обединените нации. Освен другите си функции на депозитар, генералният секретар във възможно най-кратки срокове уведомява договарящите се страни за следното:

- 14.1 завеждането или изваждането на техническите регламенти съгласно член 5;
- 14.2 вписването или внасянето на изменения в глобални технически регламенти в съответствие с член 6;
- 14.3 получени уведомления в съответствие с член 7;
- 14.4 случаи на подписване, приемане или одобряване в съответствие с членове 9 и 10;
- 14.5 получени уведомления в съответствие с член 9;
- 14.6 дати, на които, в съответствие с член 11, за договарящите се страни настоящото споразумение влиза в сила;
- 14.7 уведомления за оттегляне от настоящото споразумение, получени в съответствие с член 12;
- 14.8 датата на влизане в сила на всяко изменение на настоящото споразумение в съответствие с член 13;
- 14.9 получени уведомления в съответствие с член 15, свързани с териториите.

Член 15

Разпространяване на настоящото споразумение върху други територии

- 15.1 Настоящото споразумение се разпространява върху всяка територия или всички територии на дадена договаряща се страна, за чиито международни отношения такава договаряща се страна носи отговорност, освен ако договарящата се страна посочи друго, преди влизането на настоящото споразумение в сила за тази договаряща се страна.
- 15.2 Всяка договаряща се страна може да денонсира настоящото споразумение отделно за всяка такава територия или всички такива територии в съответствие с член 12.

Член 16

Секретариат

Секретариатът на настоящото споразумение е Изпълнителният секретар на ИКЕ на ООН. Изпълнителният секретар осъществява следните функции на секретариата:

- 16.1 подготвя заседанията на Изпълнителния комитет и на работните групи,
- 16.2 предава на договарящите се страни отчетите и другите важни документи, които се получават при него в съответствие с настоящото споразумение,
- 16.3 изпълнява функциите, които му се възложат от Изпълнителния комитет.

Приложение А

Определения

За целите на настоящото споразумение важат следните определения:

1. По отношение на глобалните технически регламенти, разработени съгласно настоящото споразумение, терминът „приемам” означава действие от страна на договаряща се страна, с което се позволява внасянето на продукти, които съответстват на даден глобален технически регламент, на нейния пазар, без да е приела този глобален технически регламент в съответните си закони и подзакони разпоредби.
2. По отношение на глобалните технически регламенти, разработени съгласно настоящото споразумение, терминът „одобрявам” означава одобряване на даден глобален технически регламент в законите и подзаконовите разпоредби на дадена договаряща се страна.
3. По отношение на глобалните технически регламенти, разработени съгласно настоящото споразумение, терминът „прилагам” означава действие, с което се иска съблюдаване на глобален технически регламент от договаряща се страна, считано от определена дата; с други думи, датата на влизане на регламента в юрисдикцията на тази договаряща се страна.
4. Терминът „член” означава член от настоящото споразумение.
5. Терминът „гласуване с консенсус” означава гласуване по въпрос, по който никоя договаряща се страна, присъствала на гласуването и гласувала, не е възразила по този въпрос в съответствие с параграф 7.2 от член 7 от приложение Б.
6. Терминът „договаряща се страна” означава всяка страна или регионална организация за икономическа интеграция, която е договаряща се страна по настоящото споразумение.
7. Терминът „оборудване и части, които могат да се монтират и/или да се използват на пътни превозни средства” означава оборудване или части, чиито характеристики са ориентирани към безопасността, опазването на околната среда, спестяването на енергия или обезопасяване срещу кражба. Такова оборудване и части включват, но не се ограничават до, системите за изхвърляне на газове, гумите, двигателите, акустичните екрани, алармите против кражди, предупредителните устройства и системите за безопасност на децата.
8. Терминът „вписан глобален технически регламент” означава глобален технически регламент, който е включен в общия регистър в съответствие с настоящото споразумение.
9. Терминът „регистриран технически регламент” означава национален или регионален технически регламент, който е регистриран в списъка с предложения в съответствие с настоящото споразумение.

10. Терминът „самоудоверяване на производителя” означава законно искане на договаряща се страна даден производител на пътни превозни средства, оборудване и/или части, които могат да се монтират и/или да се използват на пътни превозни средства, да бъде задължен да удостовери, че всяко пътно превозно средство, позиция от оборудването или част, която същият пуска в търговска мрежа, удовлетворява конкретни технически изисквания.

11. Терминът „регионална организация за икономическа интеграция” означава организация, която е учредена и съставена от суверенни страни и която е компетентна по въпросите, обхванати от настоящото споразумение, включително разполага с правомощие да взема задължителни за всички свои страни членки решения по отношение на тези въпроси.

12. Терминът „генералният секретар” означава генералният секретар на Организацията на обединените нации.

13. Терминът „прозрачни процедури” означава процедури, предвидени за довеждане до знанието на обществеността и участие в процеса на развитие на регулирането съгласно настоящото споразумение. В тези процедури е включено публикуването на:

1. протоколи от съвещанията на работните групи и изпълнителния комитет; и
2. работните и заключителните документи.

Същите включват и възможността за изразяване на мнения и аргументи, които се представят на:

1. съвещания на работните групи с посредничеството на организации, на които е даден консултативен статут; и
2. съвещания на работните групи и изпълнителния комитет посредством провеждане на предварителни консултации с представители на договарящите се страни.

14. Терминът „одобрение за тип” означава писмено одобрение от договаряща се страна (или компетентен орган, посочен от договаряща се страна), в което се казва, че дадено пътно превозно средство и/или някаква позиция от оборудването и/или част, която може да се монтира и/или да се използва на дадено пътно превозно средство удовлетворява конкретни технически изисквания и се използва като предварително условие за пускането на пътното превозно средство, оборудване или част в търговската мрежа.

15. Терминът „Регламенти на ООН/ИКЕ” означава регламенти на Организацията на обединените нации/Икономическата комисия за Европа, одобрени съгласно Споразумението от 1958 г.

16. Терминът „работна група” означава спомагателен специализиран технически орган, създаден в съответствие с ИКЕ, чиято функция е да разработва препоръки по отношение на внедряването на уеднаквени или нови глобални технически регламенти,

които да бъдат включени в общия регистър и да разглежда изменения на глобалните технически регламенти, вписани в общия регистър.

17. Терминът „Споразумението от 1958 г.“ означава Споразумението относно одобряването на единни технически предписания за пътни превозни средства, оборудване и/или части, които могат да се монтират и/или да се използват на пътни превозни средства, и условията за взаимно признаване на одобренията, дадени въз основа на тези предписания.

Приложение Б

Подреждане и правила за процедурата на изпълнителния комитет

Член 1

Членството в изпълнителния комитет се ограничава до договарящите се страни.

Член 2

Всички договарящи се страни са членове на изпълнителния комитет.

Член 3

3.1. С изключение на предвиденото в параграф 3.2. от настоящия член, всяка договаряща се страна има един глас.

3.2. Ако регионална организация за икономическа интеграция и една или повече от нейните държави-членки са договарящи се страни по настоящото споразумение, регионалната организация за икономическа интеграция по въпроси от нейната компетентност упражнява правото си на глас като броят на гласовете съответства на броя на нейните държави-членки, които са договарящи се страни по настоящото споразумение. Такава организация не упражнява правото си на глас в случай, че някоя от нейните държави-членки упражнява правото си на глас, и обратното.

Член 4

За да упражни собственото си право на глас, дадена договаряща се страна следва да присъства. Договаряща се страна не е необходимо да присъства на гласуването, когато нейната регионална организация за икономическа интеграция упражнява правото си на глас.

Член 5

5.1. За да се признае едно гласуване, че е валидно, следва да е налице кворум, който се състои от не по-малко от половината от всичките договарящи се страни.

5.2. С цел определяне на кворум в съответствие с настоящия член и за определяне на броя на договарящите се страни, необходими да съставят една трета от присъстващите договарящи се страни и гласуващи съгласно параграф 7.1. от член 7 от настоящото споразумение, дадена регионална организация за икономическа интеграция и нейните държави-членки се смятат за една договаряща се страна.

Член 6

6.1. Изпълнителният комитет на първата си сесия всяка календарна година избира председател и заместник-председател от членския си състав. Председателят и заместник-председателят се избират с две трети от гласувалите „за” от всички присъствали и гласували договарящи се страни.

6.2. Нито председателят, нито заместник-председателят могат да са представители от една и съща договаряща се страна повече от ... поредни години. През нито една отделна взета година председателят и заместник-председателят не могат да са от една и съща договаряща се страна.

Член 7

7.1. Националният или регионалният регламент се вписва в списъка с предложенията с гласували положително или поне една трета от присъствалите и гласували договарящи се страни (както е определено в член 5.2. от настоящото споразумение), или една трета от общия брой гласували, като се избира по-благоприятното за постигане на положителен глас. Във всеки случай тази една трета следва да включва гласа на една от следните: Европейската общност, Япония или Съединените щати в случай, че някоя от тях е договаряща се страна.

7.2. При вписването на глобален технически регламент в общия регистър, измененията на съществуващия глобален технически регламент и в изменение на настоящото споразумение стават с гласуване с консенсус измежду договарящите се страни, които са присъствали и гласували. Присъствала и гласувала договаряща се страна, която е внесла възражение по даден въпрос, за чието одобряване е необходимо гласуване с консенсус, същата договаряща се страна следва да представи писмено обяснение на своето възражение, адресирано до генералния секретар в рамките на 60 дни, считано от датата на гласуването. В случай, че такава договаряща се страна пропусне да представи такова обяснение в рамките на този период, ще се счита, че е гласувала положително по дадения въпрос, по който е било проведено гласуването. В случай, че всички договарящи се страни, които са имали възражения по такъв въпрос, са пропуснали да изпратят обясненията си по този въпрос ще се счита, че е се е получило гласуване с консенсус от всички присъствали и гласували „за” лица. В такъв случай за начална дата, от която започва отчитането на 60-дневния срок, ще се считат датата на гласуването.

7.3. всички други въпроси, за които се иска решение, могат, по усмотрение на Изпълнителния комитет, да се решават с едно гласуване, както е посочено в параграф 7.2 от настоящото споразумение.

Член 8

Договарящите се страни, които се въздържат при гласувани, се счита, че не са гласували.

Член 9

Изпълнителният секретар свиква Изпълнителния комитет при всички случаи, когато е необходимо да се проведе гласуване съгласно членове 5, 6 или 13 от настоящото споразумение или когато е необходимо да се проведат мероприятия съгласно настоящото споразумение.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Европейската общност заявява по въпросите от нейната компетентност, че нейните държави-членки са ѝ прехвърлили правомощия в областите, обхванати от настоящото споразумение, включително правомощието да взема задължителни решения по такива въпроси.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ПРАКТИЧЕСКИ РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ВКЛЮЧВАНЕТО НА ОБЩНОСТТА И ДЪРЖАВИТЕ ЧЕНКИ КАТО ДОГОВАРЯЩИ СЕ СТРАНИ ПО ПАРАЛЕЛНОТО СПОРАЗУМЕНИЕ В РАБОТАТА НА ООН/ИКЕ

1. Приносът на Общността по отношение на приоритетите на работната програма се установява според случая в съответствие с процедурата, записана в член 300, параграф 1 от Договора.

2. Експерти от Комисията и държавите-членки взимат участие в подготвителната работа на експертните групи, чиято цел е да улеснят вписването в общия регистър на предложения глобален технически регламент или внасяне на изменения на съществуващия регламент. По време на тази подготвителна работа експертите от държавите-членки могат да лансират технически мнения и да участват пълноценно в техническото обсъждане само въз основа на собствените си технически знания, без да обвързват Общността.

Доколкото все пак в Съвета на базата на квалифицирано мнозинство по предложение на Комисията е било взето решение, че Общността упражнява такива права и поема такива задължения, че държавите-членки, които са договарящи се страни по паралелното споразумение, могат да упражняват права и да поемат задължения в рамките на това споразумение само в не уеднаквения сектор, и то в такъв обхват, че глобалният технически регламент да важи паралелно с техническия регламент или като технически регламент, който да не е задължителен за Общността съгласно Споразумението от 1958 г.

3. Комисията информира Европейския парламент, особено при предлагането на работна програма, както и относно намеренията и резултатите от подготвителната работа. Освен това, Комисията навреме дава на Парламента предложенията си във връзка с глобалния технически регламент и измененията в него.

4. Комисията представя Общността в Изпълнителния комитет, както е записано в член 3 от паралелното споразумение. Комисията упражнява правото на глас от името на Общността в рамките на създадените съгласно настоящото споразумение органи.